

# Сравнительно-правовой анализ основных терминов и понятий в сфере содействия развитию в российском и международном законодательстве

А.С. Дедусенко, О.В. Перфильева, Е.А. Швец

**Дедусенко Антон Сергеевич** – к.ю.н., М.I.L.E., начальник Международно-правового отдела ЗАО «Атомстрой-экспорт»

**Перфильева Ольга Владимировна** – заместитель директора Информационно-аналитического центра по сотрудничеству с «Группой восьми» Института международных организаций и международного сотрудничества Государственного университета – Высшей школы экономики

**Швец Елена Александровна** – стажер-исследователь Института международных организаций и международного сотрудничества Государственного университета – Высшей школы экономики, студентка 1-го курса магистратуры факультета права Государственного университета – Высшей школы экономики, специальность «Публичное право»

Ключевые слова: развитие, содействие развитию, техническое сотрудничество, страны-доноры, страны-партнеры, Официальная помощь развитию, ОЭСР

Key words: development, development assistance, technical co-operation, donor-countries, partner-countries, Official development assistance, OECD

*Несмотря на то что в законодательстве РФ существуют нормы по направлению «содействие развитию», в России (СССР) никогда не существовало кодифицированного акта (закона) или системы актов органов власти по направлению «содействие развитию». Требуется качественно новый подход к формированию правовой базы содействия развитию и соответствующего понятийного аппарата. Статья затрагивает вопросы соответствия российской законодательной базы международным актам, регулирующим действия стран в содействии экономическому развитию развивающихся стран и стран с уязвимой экономикой, и предлагает ряд рекомендаций по выработке соответствующего понятийного аппарата как необходимого этапа развития национального законодательства в сфере международного содействия развитию.*

## Введение

Понятийный аппарат по направлению «содействие развитию» содержится в актах, имеющих различную правовую природу. Эти акты являются источниками как международного, так и внутригосударственного права.

Некоторые юристы-международники предлагают объединить нормы по направлению «содействие развитию» международно-правовой природы под сводом так называемого «права международной экономической помощи», источниками которого являются международные обычаи, международные договоры об экономическом, промышленном, научно-техническом сотрудничестве, об экономической и технической помощи, о военно-техническом сотрудничестве, кредитные договоры, договоры о безвозмездной помощи, договоренности в форме обмена нотами, разного рода конфиденциальные договоренности и т.п. [20] При этом «содействие развитию» является одной из форм «международной экономической помощи».

В источниках «права международной экономической помощи» используется специальная терминология.

Наиболее часто соответствующую терминологию можно встретить в актах ОЭСР, одной из целей которой признается координация политики развитых стран-членов по предоставлению помощи развивающимся странам.

Немаловажную роль в формировании понятийного аппарата в сфере содействия развитию играют также акты ООН и ее организаций. Это и резолюции Генеральной Ассамблеи, и акты ЮНКТАД, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Программы развития ООН (ПРООН) и др.

Нормы по направлению «содействие развитию» встречаются в актах ЕС, МВФ, Всемирного банка, ОПЕК и других международных организаций и объединений.

Понятийный аппарат по направлению «содействие развитию» в актах упомянутых международных организаций и объединений не является унифицированным, хотя очевидно, что «международный законодатель» стремится к определенному единообразию в использовании терминов.

В свою очередь, как экономически развитые, так и «богатые» развивающиеся страны,

выбирающие «содействие развитию» в качестве одного из направлений своей внешней политики, реализуют национальные программы содействия развитию как на уровне международных договоров (многосторонних и двусторонних), так и на уровне национального законодательства.

## Направление «содействие развитию» в законодательстве РФ<sup>1</sup>

Оказание экономической помощи развивающимся и «бедным» странам, а также нормы, регулирующие соответствующие правоотношения, имеются в действующем законодательстве РФ. Некоторые механизмы доведения помощи были заимствованы из законодательства СССР (РСФСР), некоторые являются новыми для правовой системы РФ.

Очевидно следующее: несмотря на то что в законодательстве РФ существуют нормы по направлению «содействие развитию», в России (СССР) никогда не существовало кодифицированного акта (закона) или системы актов органов власти по направлению «содействие развитию»; требуется качественно новый подход к формированию правовой базы содействия развитию и соответствующего понятийного аппарата.

Сегодня в период глобализации и усиливающейся экономической интеграции Российская Федерация стремится в максимальной степени интегрироваться в мировую экономику и использовать существующие на международном уровне проверенные временем эффективные инструменты содействия экономическому развитию. Доказательством служит тот факт, что Россия подала заявки на присоединение к таким международным организациям, как ВТО и ОЭСР. Направление «содействие развитию» занимает одно из центральных мест в деятельности этих международных организаций.

С учетом вышеизложенного перед российским законодателем стоит непростая задача – создать правовую основу для реализации программ «содействия развитию», которая учитывала бы национальные интересы Российской Федерации и в то же время в максимально возможной степени опиралась на международный

опыт и выработанную в международной практике терминологию по этому направлению.

Проведенный анализ российского законодательства с целью выявления терминов и категорий, соответствующих понятийному аппарату, используемому в международных документах<sup>2</sup> по направлению «содействие развитию» (Табл. 1) позволяет сделать некоторые выводы.

В российском законодательстве в целом отсутствует понятийный аппарат, соответствующий международному понятийному аппарату по направлению «содействие развитию», хотя отдельные источники законодательства РФ и содержат терминологию, соотносимую с международной. Будучи схожими по написанию, используемые в российском законодательстве термины часто наполнены иным содержанием. Еще одна выявленная закономерность заключается в том, что, как правило, используемые в российском законодательстве термины не имеют легального определения, являясь так называемыми оценочными понятиями.

Проблема отсутствия соответствующей юридической терминологии не нова и признается на уровне Концепции участия Российской Федерации в содействии международному развитию [4] (далее – «Концепция») – единственного на сегодняшний день в РФ правового акта, целиком посвященного «развитию». В Концепции признается факт отсутствия в России национальной системы «содействия развитию», формирование которой будет происходить поэтапно. На первом этапе предполагается, в частности, разработать и утвердить необходимую нормативно-правовую базу.

Представляется, что такую нормативно-правовую базу должны составлять акты как национального законодательства РФ (в форме, в частности, федеральных законов, постановлений Правительства и профильных министерств, а также указов Президента), так и международные договоры с участием Российской Федерации (как со странами-реципиентами помощи, так и другими странами-донорами).

Важно иметь в виду, что в настоящий момент (и на ближайшую перспективу, как отмечается в Концепции) в России реализуется помощь трех видов: на многосторонней основе,

<sup>1</sup> В понятие «законодательство РФ» в контексте настоящей работы включены международные договоры с участием России, которые согласно ч. 4 ст. 15 Конституции РФ являются составной частью правовой системы России.

<sup>2</sup> С учетом того, что наилучшим образом правовой глоссарий по направлению «содействие развитию» сформирован в «праве ОЭСР», юридическая терминология действующего российского законодательства приоритетно (для целей настоящей работы) сравнивалась с глоссарием ОЭСР. URL: [http://www.oecd.org/glossary/0,3414,en\\_2649\\_33721\\_1965693\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/glossary/0,3414,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html).

на основе трехсторонних договоров и на основе двусторонних договоров.

Первые два вида помощи реализуются с участием или через соответствующие международные организации (организации ООН, МВФ и др.), как правило, посредством внесения добровольных и целевых взносов. Используя такой механизм, Россия имеет возможность применять отлаженные механизмы доведения помощи до получателей. При этом, соглашаясь на посредничество международных организаций, Россия фактически принимает «условия игры», в основе которых лежат акты организаций, закрепляющие соответствующий понятийный аппарат.

Реализуя помощь на двусторонней основе, Россия договаривается с государством-реципиентом о соответствующей терминологии, закрепляя ее в двустороннем международном договоре.

Представляется, что при реализации любого из трех видов помощи должна использоваться единообразная терминология. При этом в двусторонних договорах следует в максимальной степени учитывать терминологию, применяемую в актах международных организаций.

Следует обратить внимание на две закономерности:

- 1) упомянутые международные договоры заключаются на основе решений и актов органов власти РФ по направлению «содействие развитию»;
- 2) решения и акты органов власти РФ по направлению «содействие развитию» принимаются во исполнение соответствующих международных обязательств России.

С учетом вышеизложенного следует заключить, что в российском законодательстве (если это целесообразно) должны определяться основные термины, которые используются при описании правоотношений в сфере «содействия развитию». Оговорка о целесообразности определения понятий не случайна. Если ответ на вопрос о необходимости единообразия в использовании терминов очевиден: принцип единообразия использования терминов должен стать аксиомой для законодателя, то ответ на вопрос о необходимости легально опреде-

лить те или иные термины не является столь однозначным.

С одной стороны, еще первые юристы сформулировали правило: «следует договориться о понятиях, прежде чем писать законы» [9].

С другой – использование оценочных понятий позволяет обеспечить гибкость, стабильность и относительную «беспробельность» правового регулирования общественных отношений, складывающихся в сфере «содействия развитию». Использование оценочных понятий позволяет правоприменителю адаптировать текст закона к потребностям изменяющихся правоотношений. Следует отметить, что проведенный анализ используемой в российском законодательстве терминологии по направлению «содействие развитию» не выявил явных противоречий с международным глоссарием.

Рассмотрим опыт формирования правовой базы и соответствующего юридического глоссария по направлению «содействие развитию» одного из государств-членов Комитета по содействию развитию (КСР) ОЭСР – Великобритании. Так, в 2002 г. в Великобритании был принят Закон о международном развитии [21], который определяет «цели финансирования, направленного на развитие, основные концепции и **термины**, обязанности и ответственность министра и других уполномоченных органов, процедуры их взаимодействия с международными финансовыми институтами»<sup>3</sup>.

В этом законе легально определены термины «содействие» (assistance), «содействие развитию» (development assistance), «техническое содействие» (technical assistance) и некоторые другие.

Важно обратить внимание на то, что, даже с учетом членства Великобритании в ОЭСР, английский законодатель не копирует терминологию ОЭСР, а использует и раскрывает значение (единообразно с терминологией ОЭСР) тех терминов, значение которых требуется уточнить для целей, предусмотренных законом. Английский законодатель либо сужает (разъясняет) значение того или иного термина, используемого в актах ОЭСР, либо использует абстрактную терминологию<sup>4</sup>.

Представляется, что с учетом рекомендательного характера актов ОЭСР, закрепля-

<sup>3</sup> Национальные стратегии содействия международному развитию: Великобритания. URL: <http://www.rcicd.org/national-strategies-on-development-assistance/united-kingdom/> (дата обращения: 18 декабря 2009 г.).

<sup>4</sup> См., например, термин «техническое содействие» (technical assistance), который соотносится с термином «техническое взаимодействие» (technical co-operation). В актах ОЭСР они используются как часть и целое.

ющих терминологию по направлению «содействие развитию», английский законодатель использует наиболее оптимальную юридическую технику: использование в национальном законодательстве адаптированной для нужд внутренней политики по направлению «содействие развитию» терминологии, которая корреспондирует международной терминологии.

Схожий подход должен быть использован и российским законодателем.

На текущем этапе создания правовой базы содействия международному развитию отсутствует острая необходимость в принятии «кодифицированного акта», который повторял бы международный понятийный аппарат содействия развитию и закреплял соответствующую терминологию. Между тем российский законодатель должен последовательно издавать нормативные акты (подобные английскому Закону о международном развитии), которые будут содержать единообразную с международной и используемой в законодательстве РФ терминологию. Понятия необходимо раскрывать в том случае, если этого требует механизм реализации нормы: чтобы норма стала понятна правоприменителю. Иными словами, не определение (понятие) должно предопределять содержание общественных отношений, на регулирование

которых направлен тот или иной акт нормотворчества, а общественные отношения должны наполнять определение (понятие) содержанием.

При формировании «российского глоссария» терминологии по направлению «содействие развитию» следует уделять особое внимание универсализации соответствующих понятий на уровне региональных объединений, таких как СНГ, ЕврАзЭС и др., так как помощь именно этим странам является приоритетом внешней политики РФ<sup>5</sup>. Важно понимать, что на уровне этих объединений соответствующий глоссарий может быть сформирован **на русском языке** с использованием опыта всех стран-членов.

В целях эффективной реализации политики «содействия развитию» и выработки системного подхода к использованию соответствующей юридической терминологии, следует определить ведомство, ответственное за направление «содействие развитию». При этом следует учитывать опыт других государств. Так, эксперты ОЭСР отмечают, что наличие нескольких ведомств, ответственных за сферу содействия развитию, как, например, во Франции, может привести к дублированию действий как внутри исполнительной власти, так и на местах, и требует усилий по координации. [20]

<sup>5</sup> Региональная направленность «содействия развитию» обусловлена историческими и политико-экономическими факторами и характерна почти для всех стран-доноров. Так, особенность регионального разделения содействия развитию Франции заключается в том, что особое внимание уделяется развитию заморских владений (Французская Полинезия, Реюньон, Французская Гвиана, Новая Каледония и др.) и бывших колоний.

**Таблица 1.** Анализ соответствия понятийного аппарата в сфере содействия развитию в российском и международном законодательстве

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Развитие	Development	<p>Развитие – процесс, направленный на повышение качества жизни индивидов в терминах уровня доходов и потребления, качества питания, медицинского обслуживания, образовательных услуг и т.д., посредством экономического роста.</p> <p>Часто под понятием «развитие» также понимается:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– создание условий для повышения самоуважения индивидов через создание системы необходимых экономических, социальных и политических институтов;</li> <li>– повышение уровня личной свободы индивидов через расширение возможностей выбора и обеспечение доступности товаров и услуг;</li> <li>– создание необходимых условий для повышения уровня самоуважения и самооценки индивидов за счет учреждения необходимых социальных, политических и экономических систем и институтов, обеспечивающих защиту прав и достоинства людей, их уважение.</li> </ul> <p>Несмотря на широкое использование понятия в международном контексте, до сих пор ведутся дискуссии о том, на что именно должна быть направлена политика развития, каким образом должно происходить развитие, каковы затраты, необходимые для достижения целей развития, каковы последствия для экономики, окружающей среды и беднейшей части населения планеты и многие другие вопросы.</p> <p>По материалам сайта Всемирной организации здравоохранения. URL: <a href="http://www.who.int/trade/glossary/story015/en/index.html">http://www.who.int/trade/glossary/story015/en/index.html</a></p>	<p>Is commonly understood as the process of improving the quality of life of all people. Although the concept of development receives widespread support, the policies required to achieve it are contentious: how should development take place, at what cost and in what form? What are the implications for the economy, the environment, and the poorest people?</p> <p>Development is sometimes described as having three aspects:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Raising people's living standards – their incomes and consumption levels of food, medical services, education, etc. through economic growth.</li> <li>Creating conditions conducive to the growth of people's self-esteem by establishing social, political and economic systems and institutions that promote human dignity and respect.</li> <li>Increasing people's freedom by enlarging their range of choices and by increasing the varieties of consumer goods and services accessible to them.</li> </ul> <p>Source: World Health Organisation, available at: <a href="http://www.who.int/trade/glossary/story015/en/index.html">http://www.who.int/trade/glossary/story015/en/index.html</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		<p>Данный термин используется в Концепции участия РФ в содействии международному развитию</p>

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Официальная помощь содействия развитию (ОПР)</p>	<p>Official Development Assistance (ODA)</p>	<p>Официальная помощь содействия развитию предоставляется в форме грантов, кредитов (займов) и иных трансфертов в денежной или натуральной форме (товары или услуги). Отличительной особенностью ОПР является ее направленность на содействие социально-экономическому развитию развивающихся стран и льготный характер, который определяется наличием в помощи грант-элемента в размере не менее 25% (при расчете по фиксированной ставке дисконтирования в 10%). Помимо финансовой составляющей в официальную помощь развитию также включается техническое сотрудничество. При этом, гранты, кредиты или займы, выделяемые на военные цели, из ОПР исключаются. Финансовая поддержка частных лиц (например, пенсии, выплаты по страховым взносам и т.д.), как правило, в ОПР также не учитывается.</p> <p>По материалам ОЭСР: Глоссарий, URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_4263280_0_1_1_1,1,00.html#ODA">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_4263280_0_1_1_1,1,00.html#ODA</a>;</p> <p>Доклад о содействии международному развитию ОЭСР за 2009 г.</p>	<p>Official Development Assistance – grants and loans to countries and territories on the DAC List of ODA Recipients and multilateral agencies that are undertaken by the official sector at concessional terms (i.e. with a grant element of at least 25%) and that have the promotion of the economic development and welfare of developing countries as their main objective. In addition to financial flows, technical co-operation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted.</p> <p>Source: DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_4263280_0_1_1_1,00.html#ODA">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_4263280_0_1_1_1,00.html#ODA</a>; <a href="http://www.oecd.org/glossary/0,3414,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html">http://www.oecd.org/glossary/0,3414,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html</a>;</p> <p>OECD DAC Development Cooperation Report 2009</p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		<p>В Концепции участия Российской Федерации в содействии международному развитию подчеркивается, что Россия является единственной страной «(группы восьми)», законодательство которой не содержит категории* «официальная помощь развитию».</p> <p>Несмотря на то что понятие «официальная помощь развитию» не раскрывается в законодательстве РФ, использование этого термина встречается.</p> <p>Примером может служить ст. 3 проекта соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Киргизской Республики о погашении части государственного долга в имущественной форме и списании оставшейся задолженности Киргизской Республики перед Российской Федерацией (одобрен Распоряжением Правительства РФ N 103-р от 3 февраля 2009 г.).</p> <p>О признании этого термина в РФ свидетельствует также то, что он используется в Резолюциях Генеральной Ассамблеи ООН, членом которой является РФ. Хотя согласно ст. 10 Устава ООН, Резолюции Генеральной Ассамблеи имеют силу рекомендаций, представляется, что, участвуя в принятии резолюции, РФ соглашается с применением используемой в них терминологии. Так, в Резолюции Генеральной Ассамблеи ООН от 20 июня 1997 г. № 51/240 «Повестка дня для развития» используется термин «официальная помощь в целях развития».</p> <p>Россия активно использует термин в декларативных документах. Так, термин «официальная помощь развитию» активно используется в документах «Группы восьми» (см., например, «О работе с Африкой», принят лидерами «Группы восьми» в Санкт-Петербурге по итогам саммита 16 июля 2006 г.)**</p>

\* Представляется, что в данном контексте термин «категория» использован в значении понятия (легального определения).

\*\* URL: <http://www.g8russia.ru/docs/13.html>.

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Помощь [поддерж-ка] развивающимся странам</p>	<p>Development Aid [Assistance/Co-operation]</p>	<p>Помощь или поддержка развивающихся стран представляет собой передачу государственных средств в форме грантов или кредитов (займов) одним государством другому (двусторонняя помощь развитию) или же через международные неправительственные структуры и агентства (помощь развитию на многосторонней основе), такие как Всемирный банк или Всемирная организация здравоохранения и др. <i>Источник:</i> по материалам сайта Всемирной организации здравоохранения. URL: <a href="http://www.who.int/trade/glossary/story016/en/index.html">http://www.who.int/trade/glossary/story016/en/index.html</a>. Словарь терминов торговой политики Гуда определяет помощь или поддержку развивающихся стран так же, как передачу им средств в форме займов, кредитов, грантов или в какой-либо другой форме вне зависимости от того, осуществляется ли эта поддержка через работу международных неправительственных организаций или через инициативу Официальной помощи развитию. <i>Источник:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003[22]</p>	<p>Commonly called aid, this is the international transfer of public funds in the form of loans or grants, either directly from one government to another (bilateral aid), or indirectly through non-governmental organizations or a multilateral agencies (multilateral aid) such as the World Bank or WHO. <i>Source:</i> World Health Organisation, available at: <a href="http://www.who.int/trade/glossary/story016/en/index.html">http://www.who.int/trade/glossary/story016/en/index.html</a> Development assistance: aid given to developing countries in the form of loans, grants, credits or in kind, regardless of whether this is done by non-governmental organizations or as official development assistance. <i>Source:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]</p>	<p>Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		<p>Между тем этот термин встречается в актах рекомендательного характера. Так, он используется в Совместной Декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики по Основным международным вопросам (Пекин, 23 мая 2008 г.)</p>
<p>Меры по содействию развитию</p>	<p>Aid Activities</p>	<p>Меры по содействию развитию включают проекты и программы, передачу денежных средств, предоставление товаров, реализацию исследовательских проектов, операции по списанию долговых обязательств развивающихся стран, а также пожертвования на специальные программы международных неправительственных многосторонних организаций, связанные и направленные на содействие международному развитию. <i>Источник:</i> Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_3372_1_42632800_1_1_1_1,00.html#Aid_Activity">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_3372_1_42632800_1_1_1_1,00.html#Aid_Activity</a></p>	<p>Aid activities include projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations. <i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_3372_1_42632800_1_1_1_1,00.html#Aid_Activity">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_3372_1_42632800_1_1_1_1,00.html#Aid_Activity</a></p>	<p>Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Обязательство</p>	<p>Commitment</p>	<p>Под обязательством понимается твердое письменное обязательство право-агентства или его уполномоченного лица предоставить развивающейся стране или международной организации средства ОГП, обеспеченные ассигнованиями или иными необходимыми фондами, в оговоренной сумме и на оговоренных финансовых условиях. Обязательство предоставлять средства также предполагает указание цели (цели) их использования в интересах страны-получателя или международной организации. Обязательства перед многосторонними институтами определяются в терминах суммы (1) любых осуществляемых в течение года перечислений на цели содействия развитию, объявленных, но не определенных как обязательства, и (2) перечислений, ожидаемых в течение последующего учетного периода.</p> <p>Источники: Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Commitment">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Commitment</a></p>	<p>A firm obligation, expressed in writing and backed by the necessary funds, undertaken by an official donor to provide specified assistance to a recipient country or a multilateral organisation. Bilateral commitments are recorded in the full amount of expected transfer, irrespective of the time required for the completion of disbursements. Commitments to multilateral organisations are reported as the sum of (i) any disbursements in the year reported on which have not previously been notified as commitments and (ii) expected disbursements in the following year.</p> <p>Source: DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Commitment">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Commitment</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение присутствует.</p> <p>Расходные обязательства – обусловленные законом, иным нормативным правовым актом, договором или соглашением обязанности публично-правового образования (Российской Федерации, субъекта Российской Федерации, муниципальной образования) или действующего от его имени бюджетного учреждения предоставить физическому или юридическому лицу, иному публично-правовому образованию, субъекту международного права средства из соответствующего бюджета</p>	<p>Ст. 6 Бюджетного кодекса РФ</p>	



Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Национальный программный компонент помощи развитию</p>	<p>Country Programmable Aid (CPA)</p>	<p>Национальный программный компонент помощи развитию [НПКПР] отражает объем помощи, который может быть запланирован страной-донором на уровне страны-партнера. НПКПР определяется через исключение путем вычитания из валовой ОПР той помощи, объем которой по сути непредсказуем (а именно гуманитарная помощь, реструктуризация или прощение долговых обязательств развивающимся странам); не влечет и не подразумевает собой какие-либо трансграничные потоки или перемещения (исследования по проблемам развития в стране-доноре, повышение уровня осведомленности о проблемах международного развития, условные административные расходы или условную стоимость обучения студентов, условный объем потока беженцев); не составляет предмет соглашений о сотрудничестве между государствами (объем предоставленной помощи наращивается или подлевается местными правительствами в стране-доноре); не является программируемым донором для страны-получателя (финансирования национальных и международных НПО); или не поддается программированию на страновом уровне (вклады в частногосударственные партнерства) и т.д.</p> <p>Источники: Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#CPA">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#CPA</a></p>	<p>Country Programmable Aid (CPA) reflects the amount of aid that can be programmed by the donor at partner country level. CPA is defined through exclusions, by subtracting from gross ODA aid that is unpredictable by nature (humanitarian aid and debt forgiveness and reorganisation), entails no cross-border flows (development research in donor country, promotion of development awareness, imputed student costs, refugees in donor country and administrative costs), does not form part of co-operation agreements between governments (food aid and aid extended by local governments in donor countries), is not country programmable by the donor (core funding to national NGOs and International NGOs), or is not susceptible for programming at country level (e.g. contributions to Public Private Partnerships, for some donors aid extended by other agencies than the main aid agency).</p> <p>Source: DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#CPA">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#CPA</a></p>	<p>Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Грант</p>	<p>Grant</p>	<p>Грант представляет собой трансферт в денежной или натуральной форме, не приводящий к формированию долгового обязательства у получателя. К грантам, предоставляемым развивающимся странам, приравниваются также суммы прощенного долга, гранты (трансферты) неправительственным организациям, некоторые виды затрат донора на реализацию программ помощи, а также потоки, подобные грантам.</p> <p><i>Источник:</i> Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant</a></p>	<p>Transfers made in cash, goods or services for which no repayment is required.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ/ легальное определение присутствует.</p> <p>Гранты – денежные и иные средства, передаваемые безвозвратно и безвозвратно гражданами и юридическими лицами, в том числе иностранными гражданами и иностранными юридическими лицами, а также международными организациями, получившими право на предоставление грантов на территории Российской Федерации в установленном Правительством Российской Федерации порядке, на проведение конкретных научных исследований на условиях предусмотренных грантодателями</p>	<p>Ст. 2 ФЗ от 23.08.96 № 127-ФЗ «О науке и государственной научно-технической политике»</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>...грантами признаются денежные средства или иное имущество... Гранты предоставляются на условиях, определяемых грантодателем, с обязательным представлением грантодателю отчета о целевом использовании гранта; в виде инвестиций, полученных при проведении инвестиционных конкурсов (торгов) в порядке, установленном законодательством Российской Федерации; в виде инвестиций, полученных от иностранных инвесторов на финансирование капитальных вложений производственного назначения, при условии использования их в течение одного календарного года с момента получения; в виде аккумулированных на счетах организации застройщика средств Дольщиков и (или) инвесторов; в виде средств, полученных общественным взаимным страхованием от организаций - членов общества взаимного страхования;</p>	<p>Подп. 14 п. 1 ст. 251 Налогового кодекса РФ</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>в виде средств, полученных из Российского фонда фундаментальных исследований, Российского фонда технологического развития, Российского гуманитарного научного фонда, Фонда содействия развитию малых форм предприятий в научно-технической сфере, Федерального фонда производственных инноваций, а также из иных фондов поддержки научной и (или) научно-технической деятельности, зарегистрированных в порядке, предусмотренном Федеральным законом от 23 августа 1996 г. № 127-ФЗ «О науке и государственной научно-технической политике» (далее – Федеральный закон «О науке и государственной научно-технической политике»), по перечню, утвержденному Правительством Российской Федерации;</p> <p>в виде средств, поступивших на формирование Российского фонда технологического</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>развития, а также иных отраслевых и межотраслевых фондов финансирования научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, зареги-стрированных в порядке, предусмотренном Федеральным законом «О науке и государственной научно-технической политике»;</p> <p>в виде средств, полученных предпри-ятиями и органи-зациями, в состав которых входят особо радиационно-опасные и ядерно-опасные произ-водства и объ-екты, из резервов, предназначенных для обеспечения безопасности ук-азанных произ-водств и объектов на всех стадиях жизненного цикла и их развития в соответствии с законодательством Российской Феде-рации об исполь-зовании атомной энергии. Указанные средства подде-жат включению в состав внебюджет-ных доходов в случае, если полу-читель фактически использовал такие средства не по це-левому назначению либо не использо-вал по целевому назначению</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>в течение одного года после окончания налогового периода, в котором они поступили; сборов за аэронавигационное обслуживание полетов воздушных судов в воздушном пространстве Российской Федерации, взимаемых в порядке, установленном органом в области использования воздушного пространства; в виде страховых взносов банков в фонд страхования вкладов в соответствии с федеральным законом о страховании вкладов физических лиц в банках Российской Федерации; в виде средств, получаемых медицинскими организациями, осуществляющими медицинскую деятельность в системе обязательного медицинского страхования, за оказание медицинских услуг застрахованным лицам от страховых организаций, осуществляющих обязательное медицинское страхование этих лиц;</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>Под термином «грант» для целей налогообложения понимаются целевые средства, предоставляемые безвозмездно иностранными благотворительными организациями предприятиям, организациям и физическим лицам в денежной или натуральной форме на проведение научных или других исследований, опытно-конструкторских работ, обучение, лечение и другие цели с последующим отчетом об их использовании</p>	<p>Письмо Госналогслужбы РФ и Минфина РФ от 11 июня 1993 г. № ЮУ-4-06/88Н, 04-06-01 «О порядке налогообложения грантов, получаемых от иностранных благотворительных организаций» (с изм. и доп. от 29 июня 1995 г.).                      Постановление Госкомстата РФ от 06.12.2000 № 120 «Об утверждении статистического инструментария для организации статистического наблюдения за внешнеэкономической деятельностью предприятий и организаций»</p>	
					<p>Приказ Минкультуры РФ от 25.02.2000 № 134 «О включении в Перечень международных и иностранных некоммерческих и благотворительных организаций (фондов), гранты (безвозмездная помощь) которых, предоставляемые для поддержки российской культуры, освобождаются от уплаты подоходного налога с физических лиц (получателей грантов)»</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Грантовый элемент</p>	<p>Grant Element</p>	<p>Грантовый элемент, или грант-элемент – показатель готовности кредита (займа), представленного на ОПР, рассчитываемый математически как отношение разницы между нарицательной стоимостью кредита (займа) и приведенной стоимостью обслуживаемого долга (суммой дисконтированных будущих платежей по обслуживанию долга), рассчитанной по ставке дисконтирования 10%, к величине нарицательной стоимости займа. К факторам, определяющим величину грант-элемента, относятся процентная ставка, льготный период (период с момента подписания кредитного соглашения до первого платежа в погашение основной суммы долга), срок погашения долга.</p> <p><i>Источник:</i> Экорис; Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant_Element">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant_Element</a></p>	<p>Reflects the financial terms of a commitment: interest rate, maturity and grace period (interval to first repayment of capital). It measures the concessional nature of a loan, expressed as the percentage by which the present value of the expected stream of repayments falls short of the repayments that would have been generated at a given reference rate of interest. The reference rate is 10% in DAC statistics. This rate was selected as a proxy for the marginal efficiency of the domestic investment, i.e. as an indication of the opportunity cost to the donor of making the funds available. Thus, the grant element is nil for a loan carrying an interest rate of 10 percent; it is 100 percent for a grant; and it lies between these two limits for a soft loan. If the face value of a loan is multiplied by its grant element, the result is referred to as the grant equivalent of that loan. (cf. Concessional Level) (Note: the grant element concept is not applied to the market-based lending operations of the multilateral development banks.) See Annex 1 of the CRS Reporting Directives and the grant element calculator.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant_Element">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grant_Element</a></p>	<p>Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		



Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Кредит [Заем]	Credit [Loan]	<p>Кредит (заем) – трансакция по передаче ресурсов в натуральной или денежной форме, в результате которой у заемщиков формируются долговые обязательства. В рамках ОПР заемщикам предоставляются официальные кредиты (займы).</p> <p><i>Источник:</i> Экорис; Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Loans">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Loans</a></p>	<p>Transfers for which repayment is required. Only loans with maturities of over one year are included in DAC statistics. Data on net loans include deductions for repayments of principal (but not payment of interest) on earlier loans. This means that when a loan has been fully repaid, its effect on total net ODA over the life of the loan is zero.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Loans">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Loans</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / схожие легальные определения присутствуют.</p> <p>Бюджетный кредит – денежные средства, предоставляемые бюджетом другому бюджету бюджетной системы Российской Федерации, юридическому лицу (за исключением государственных (муниципальных) учреждений), иностранному государству, иностранному юридическому лицу на возвратной и возмездной основах;</p>	Ст. 6 Бюджетного кодекса РФ	
Экспортный кредит	Export Credit	<p>Экспортный кредит – заемные средства, предоставляемые для целей содействия торговле и не представляющие собой предмет или инструмент переговоров. Экспортные заемные средства могут быть расширены за счет действий государства или частного сектора. При увеличении объема экспортного кредита за счет частных средств частный источник может заручиться государственными гарантиями.</p> <p><i>Источник:</i> Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Export_Credits">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Export_Credits</a></p>	<p>Loans for the purpose of trade and which are not represented by a negotiable instrument. They may be extended by the official or the private sector, if extended by the private sector, they may be supported by official guarantees.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Export_Credits">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1,00.html#Export_Credits</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ/ легальное определение отсутствует</p>	Ст. 125 БК РФ. Программа предоставления государственных финансовых и экспортных кредитов. Ст. 126 БК РФ. Заключение соглашений и договоров о предоставлении государственных финансовых и (или) государственных экспортных кредитов и внесение изменений в программу предоставления государственных финансовых и государственных экспортных кредитов	<p>Данный термин используется в указанных статьях БК РФ</p>

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Льготный период кредитования</p>	<p>Grace period</p>	<p>Льготный период кредитования отражает финансовые условия принятых обязательств в сфере содействия развитию, процентную ставку, сроки платежей (погашения кредита). Раскрывается через понятие «грантовый элемент» (см. Грантовый элемент).</p> <p><i>Источник:</i> Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grace">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grace</a></p> <p>Льготный период кредитования для принципалов представляет собой период от даты подписания договора о предоставлении займа или любом другом инструменте финансовой поддержки до момента осуществления принципалом первого возмещения по займу. Платежный период при этом составляет период от первого до заключительного взноса по займу, осуществляемого принципалом. Наставший срок платежа – сумма обоих периодов – льготного и платёжного периодов соответственно.</p> <p><i>Источник:</i> <a href="http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=5951">http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=5951</a></p>	<p>Reflects the financial terms of a commitment: interest rate, maturity and grace period (interval to first repayment of capital). It measures the concessionality of a loan, expressed as the percentage by which the present value of the expected stream of repayments falls short of the repayments that would have been generated at a given reference rate of interest. The reference rate is 10% in DAC statistics. This rate was selected as a proxy for the marginal efficiency of the domestic investment, i.e. as an indication of the opportunity cost to the donor of making the funds available. Thus, the grant element is nil for a loan carrying an interest rate of 10 percent; it is 100 percent for a grant; and it lies between these two limits for a soft loan. If the face value of a loan is multiplied by its grant element, the result is referred to as the grant equivalent of that loan. (cf. Concessionality Level) (Note: the grant element concept is not applied to the market-based lending operations of the multilateral development banks.) See Annex 1 of the CRS Reporting Directives and the grant element calculator.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grace">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Grace</a></p> <p>The grace period for principal is the period from the date of signature of the loan or the issue of the financial instrument to the first repayment of principal. The repayment period is the period from the first to last repayment of principal. Maturity is the sum of both periods: grace plus repayment periods.</p> <p><i>Source:</i> <a href="http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=5951">http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=5951</a></p>	<p>Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Уровень льготы / концессии / концессии кредита	Concessionality level	<p>Мера «смягчения» условий предоставления кредита, отражающая льготы/выгодность кредита для заемщика при сравнении с рыночной процентной ставкой кредита (см. Грантовый элемент).</p> <p>Технически мера подсчитывается как разница между номинальной ценой кредита связанной помощи и текущей стоимостью обслуживания долга на момент осуществления платежа, которая, в свою очередь, рассчитана по учетной ставке действующего курса трансакции и выражена в проценте от номинальной стоимости предоставляемого кредита.</p> <p><i>Источник:</i> Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_33721_42632800_1_1_1_1_00.html#Concessionality">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_33721_42632800_1_1_1_1_00.html#Concessionality</a></p>	<p>A measure of the "softness" of a credit reflecting the benefit to the borrower compared to a loan at market rate (cf. Grant element). Technically, it is calculated as the difference between the nominal value of a tied aid credit and the present value of the debt service as of the date of disbursement, calculated at a discount rate applicable to the currency of the transaction and expressed as a percentage of the nominal value.</p> <p><i>Source:</i> DAC OECD Glossary, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1_00.html#Concessionality">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1_00.html#Concessionality</a></p>	Термин отсутствует в российском законодательстве		
Содействие развитию торговли	Aid for Trade	<p>Содействие развитию торговли – система мер в области содействия развитию, направленных на расширение возможностей развивающихся стран по укреплению своего торгового потенциала. Включает техническую помощь в области торговли, содействие развитию инфраструктуры торговли. Успешность инициативы зависит от установления тесного взаимодействия и сотрудничества с национальными государствами и правительствами со странами-членами ВТО в сфере торговли, финансах и в сфере содействия развитию. Данный процесс должен поддерживаться тесным взаимодействием международных многосторонних организаций на международном и региональном уровнях с ключевыми стейкхолдерами, ответственными за реализацию соответствующих политик в развивающихся странах.</p> <p><i>Источник:</i> по материалам Всемирной торговой организации. URL: <a href="http://www.wto.org/english/tratop_e/develop_e/aid4trade_e.htm">http://www.wto.org/english/tratop_e/develop_e/aid4trade_e.htm</a></p>	<p>Aid for Trade aims to help developing countries, particularly least-developed countries, develop the trade-related skills and infrastructure that is needed to implement and benefit from WTO agreements and to expand their trade. The success of the initiative depends on creating closer cooperation in national capitals between trade, finance and development officials of WTO member governments. This needs to be matched by close cooperation at the international and regional level among intergovernmental organisations with core responsibilities in these areas and their member governments.</p> <p><i>Source:</i> World Trade Organisation, available at: <a href="http://www.wto.org/english/tratop_e/develop_e/aid4trade_e.htm">http://www.wto.org/english/tratop_e/develop_e/aid4trade_e.htm</a></p>	Термин отсутствует в российском законодательстве		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Долг [долговое обязательство]</p>	<p>Debt</p>	<p>Долг – неуплаченные финансовые обязательства, возникшие в результате непогашения обязательства преддущего заимствования. Долг может быть приписан внешнему или внутреннему кредиторам. Его финансирование / погашение обычно осуществляется в форме кредитов или долговых обязательств. При этом должником/дебитором может выступать как государство, так и частный субъект экономической деятельности.</p> <p>По материалам сайта Всемирного валютного фонда. URL: <a href="http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D">http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D</a></p>	<p>Outstanding financial liabilities arising from past borrowing. Debt may be owed to external or domestic creditors and typically, debt financing is in the form of loans or bonds. The debtor may be either a public (government) or private sector entity.</p> <p>Source: International Monetary Fund, available at: <a href="http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D">http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / схожее легальное определение присутствует</p> <p>Внешний долг – обязательства, возникающие в иностранной валюте, за исключением обязательств Российской Федерации и муниципальных образований перед Российской Федерацией, возникающих в иностранной валюте в рамках использования целевых иностранных кредитов (заимствований)</p>	<p>Ст. 6 Бюджетного кодекса РФ</p>	
					<p>Постановление Правительства РФ от 16.04.2003 № 221 (ред. от 24.08.2004) «Об утверждении Правил погашения задолженности перед федеральным бюджетом, выраженной в иностранной валюте, государственными ценными бумагами и правами требования по обязательствам Российской Федерации, составляющим государственный внешний долг Российской Федерации»</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Списание долга (развивающихся стран)	Debt Relief	<p>Списание долга развивающимся странам представляет собой соглашение, заключаемое между кредиторами об облегчении долгового бремени стран-должников, либо через пересмотр графика выплат процентов по кредиту и сокращение суммы выплачиваемого долга, часто на концессионной (льготной) основе, либо посредством частичной или полной отмены платежей в счет обслуживания долга в течение точно установленного периода времени.</p> <p><i>Источник:</i> по материалам сайта Международного валютного фонда. URL: <a href="http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D">http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D</a></p>	<p>Agreements by creditors to lessen the debt burden of debtor countries by either rescheduling interest and principal payments falling due over a specified time period, sometimes on a concessional basis, or by partially or fully cancelling debt service payments falling due during a specified period of time.</p> <p>Source: International Monetary Fund, available at: <a href="http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D">http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#D</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / схожее легальное определение отсутствует, но предусмотрена процедура</p> <p>1. В случае если долговое обязательство Российской Федерации не предъявлено к погашению (не совершены кредитором определенные условия обязательства и (или) нормативными правовыми актами действия) в течение трех лет с даты, следующей за датой погашения, предусмотренной условиями долгового обязательства либо соответствующими федеральными законами, или истек срок государственной гарантии Российской Федерации и в иных случаях, предусмотренных ст. 115 настоящего Кодекса, указанное долговое обязательство считается полностью прекращенным и списывается с государственного внутреннего долга Российской Федерации, если иное не предусмотрено федеральными законами</p>	Ст. 98.1 Бюджетного кодекса	В данной статье не дается определение «списания долговых обязательств», но предусмотрена его процедура

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>2. Министерство финансов Российской Федерации по истечении сроков и в иных случаях, указанных в п. 1 настоящей статьи, издает акт о списании с государственного внутреннего долга Российской Федерации долговых обязательств, выраженных в валюте Российской Федерации.</p> <p>3. Списание с государственного внутреннего долга Российской Федерации осуществляется посредством уменьшения объема государственного внутреннего долга Российской Федерации по видам списываемых государственных долговых обязательств, выраженных в валюте Российской Федерации, на сумму их списания без отражения сумм списания в итогах финансовых результатов федерального бюджета.</p> <p>4. Действие п. 1–3 настоящей статьи не распространяется на обязательства по кредитным соглашениям, на долговые обязательства Российской Федерации перед субъектами Российской Федерации и муниципальными образованиями.</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Список стран, получающих ОПР, КСР ОЭСР</p>	<p>DAC List of ODA Recipients</p>	<p>Список стран-получателей ОПР содержит перечень развивающихся стран и территорий, имеющих право получать ОПР. Список сформирован для целей сбора статистической информации и не является руководством по выделению помощи развитию или привилегированных и нет. В частности, географическое распределение помощи является предметом ответственности национальной политики и результатом соответствующих политических решений. Список пересматривается каждые три года КСР ОЭСР.  Источники: Глоссарий КСР ОЭСР по направлению «Содействие развитию». URL: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#DAC_List">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#DAC_List</a></p>	<p>The DAC list of ODA Recipients shows developing countries and territories eligible for receiving Official Development Assistance (ODA). The list is designed for statistical purposes, not as guidance for aid or other preferential treatment. In particular, geographical aid allocations are national policy decisions and responsibilities. The list is revised by the DAC every 3 years.  Source: OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#DAC_List">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#DAC_List</a></p>	<p>5. Списание с государственного внутреннего долга Российской Федерации реструктурированных, а также погашенных (выкупленных) долговых обязательств осуществляется с учетом положений статей 105 и 113 настоящего Кодекса. 6. Выпуски государственных ценных бумаг Российской Федерации, выкупленные (реформированные) в полном объеме Министерством финансов Российской Федерации до наступления даты погашения, могут быть признаны по решению Министерства финансов Российской Федерации досрочно погашенными</p>		
				<p>Термин отсутствует в законодательстве РФ/ легальное определение отсутствует</p>		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Наименее развитые страны (НРС)</p>	<p>Least Developed Countries</p>	<p>Наименее развитые страны – список составленный ООН. Чтобы быть классифицированной в качестве НРС, уровень экономического развития страны должен упасть ниже установленного порога национального дохода, диверсификации экономики и социального развития. Список стран КСР ОЭСР обновляется регулярно и незамедлительно в соответствии с происходящими изменениями в группе стран НРС.</p> <p><i>Источник:</i> Доклад о содействии международному развитию ОЭСР за 2009 г. [23]</p> <p>Словарь терминов торговой политики Гуда определяет список наименее развитых стран как группу из 49 стран, составленный на основе ряда статистических показателей, рассчитываемых ОЭСР: ВВП на душу населения, ожидаемая продолжительность жизни, потребление калорий на душу населения, объединенный показатель вовлеченности населения в начальное и среднее образование, показатель уровня грамотности взрослого населения, доля занятых в промышленности, потребление электричества на душу населения, коэффициент экспорта товаров. Мониторинг индикаторов в 49 странах мира осуществляется ОЭСР каждые три года. По состоянию на 2003 г. список включал следующие страны: Афганистан, Ангола, Бангладеш, Бенин, Бутан, Буркина-Фасо, Бирма, Бурунди, Камбоджа, Кабо-Верде, Центральная Африканская Республика, Чад, Коморос, Демократическая Республика Конго, Джибути, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гаити, Кирибати, Лаосская Демократическая Народная Республика, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Малави, Мальдивы, Мали, Мавритания, Мозамбик, Непал, Нигерия, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи,</p>	<p>Least Developed Countries – group established by the United Nations. To be classified as an LDC, countries must fall below thresholds established for income, economic diversification and social development. The DAC List is updated immediately to reflect any change in the LDC group.</p> <p><i>Source:</i> OECD DAC Development Cooperation Report 2009 [23]</p> <p>Least developed countries: abbreviated either to LDC or, especially in older material, to LLDC. A group of 49 developing countries so designated by ECOSOC on the basis of the following indicators: per capita GNP, life expectancy at birth, per capita calorie supplies, combined primary and secondary enrolment ratio, adult literacy rate, share of manufacturing in GDP, share of employment in industry, per-capita electricity consumption, and their export concentration ratio. These indicators and the list of countries designated as LDCs are reviewed by ECOSOC every three years. The list currently includes Afghanistan, Angola, Bangladesh, Benin, Bhutan, Burkina Faso, Burma, Burundi, Cambodia, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Democratic Republic of Congo, Djibouti, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Haiti, Kiribati, Lao People's Democratic Republic, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Maldives, Mali, Mauritania, Mozambique, Nepal, Niger, Rwanda, Samoa, Sao Tome and Principe, Senegal, Sierra Leone, Solomon Islands, Somalia, Sudan, Togo, Tuvalu, Uganda, Tanzania, Vanuatu, Yemen and Zambia.</p> <p><i>Source:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003</p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ/легальное определение отсутствует</p>	<p>Приказ ГТК РФ от 25.12.2003 № 1539 «О предоставлении тарифных преференций»</p>	



Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Страны с уровнем ВВП ниже среднего (СНС)	Low-Middle Income Countries	<p>Сенегал, Сьерра-Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Того, Тувалу, Уганда, Танзания, Вануату, Йемен и Замбия.</p> <p><i>Источник:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]</p> <p>Страны с уровнем ВВП ниже среднего, т.е. страны, показатель ВВП которых на душу населения варьируется в пределах от 826 долл. США до 3255 долл. США (по данным Всемирного банка 2004 г.). При этом страны НРС, чьи показатели соответствуют показателям стран с уровнем ВВП ниже среднего, рассматриваются только как НРС, но не как (СНС).</p> <p><i>Источник:</i> Доклад о содействии международному развитию ОЭСР, 2009 [23]</p> <p>Словарь терминов торговой политики Гуда определяет страны с уровнем ВВП ниже среднего как группу из 54 стран, классифицируемых как таковые МБРР и переисчисленных во Всемирном докладе по развитию. В 2000 г. ВВП на душу населения в этих странах варьировался от 756 до 2,995 долл. США</p> <p><i>Источник:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]</p>	<p>Lower Middle-Income Countries, i.e. with GNI per capita (Atlas basis) between USD 826 and USD 3 255 in 2004. LDCs which are also LMICs are only shown as LDCs – not as LMICs.</p> <p><i>Source:</i> OECD DAC Development Cooperation Report 2009 [23]</p> <p>Lower-middle-income economies: a group of 54 countries classified as such by the IBRD and listed in the World Development Report. In 2000 these economies had a per-capita GNI (gross national income) ranging from \$756 to \$2,995.</p> <p><i>Source:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]</p>	Термин отсутствует в российском законодательстве		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Другие страны с низким уровнем ВНД	Other Low-Income Countries	<p>В Другие страны с низким уровнем ВНД включены все страны, которые не классифицируются как НРС, чей ВНД на душу населения составляет 825 долл. США и ниже (по данным Всемирного банка 2004 г.).</p> <p><i>Источник:</i> Доклад о содействии международному развитию ОЭСР, 2009 [23]</p>	<p>Other Low-Income Countries. Includes all non-LDC countries with per capita GNI USD 825 or less in 2004 (World Bank Atlas basis).  <i>Source:</i> OECD DAC Development Cooperation Report 2009 [23]</p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует</p> <p>2. Признавая тот факт, что перед развивающимися странами стоят особые проблемы, экспортирующие и импортирующие страны должны образом учитывать, вают принцип, согласно которому излишки пшеницы следует, по мере возможности, эффективно использовать в деле повышения уровня потребления и содействия экономическому развитию и расширению рынков развивающихся стран с низким уровнем дохода на душу населения</p>	Международное Соглашение по пшенице 1962 г. (7 июля 1962 г.), ст. 24	
					Решение Экономического совета СНГ от 12 декабря 2008 г. «О предложениях государств-участников СНГ по преодолению негативных последствий мирового финансового кризиса»	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Страны с уровнем ВНД выше среднего	Upper Middle-Income Countries	Страны с уровнем ВНД выше среднего, т.е. страны, чьи показатели уровня ВНД на душу населения, по данным Всемирного банка 2004 г., установлены в размере от 3256 долл США до 10 065 долл США <i>Источник:</i> Доклад о содействии международному развитию ОЭСР, 2009 [23] Словарь терминов торговой политики Гуда определяет страны с уровнем ВНД выше среднего как группу из 38 стран, классифицируемых как таковые МБРР и перечисленных во Всемирном докладе по развитию. Уровень ВНД на душу населения в этих странах варьируется в пределах от 2,996 до 9,265 долл США. <i>Источник:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]	Upper Middle-Income Countries, i.e. with GNI per capita (Atlas basis) between USD 3 256 and USD 10 065 in 2004. <i>Source:</i> OECD DAC Development Cooperation Report 2009 [23] Upper-middle-income economies: a group of 38 economies classified in this way by the IBRD and the World Development Report. These countries have a per-capita GNI (gross national income) ranging from \$2,996 to \$9,265. <i>Source:</i> Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition, 2003 [22]	Термин присутствует в законодательстве РФ/ легальное определение отсутствует		Между тем этот термин встречается в Резолюциях ГА ООН
Программная поддержка [помощь]	Programme Aid [Assistance]	Программная помощь – форма структурной перестройки/пересмотра кредита с целью финансовой поддержки национальных бюджетов развивающихся стран. Пример: Кредитная программа поддержки борьбы против бедности Всемирного банка (World's Bank Poverty Reduction Support Credit). <i>Источник:</i> материалы сайта проекта «Бреттон-Вуд» URL: <a href="http://www.brettonwoodsproject.org/glossary/index.shtml">http://www.brettonwoodsproject.org/glossary/index.shtml</a>	Programme Aid – a type of structural adjustment loan used to help finance a government's budget, for example, the World Bank's Poverty Reduction Support Credit. <i>Source:</i> Bretton-Woods Project, available at: <a href="http://www.brettonwoodsproject.org/glossary/index.shtml">http://www.brettonwoodsproject.org/glossary/index.shtml</a>	Термин отсутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует		
Продовольственная помощь	Food Aid	Продовольственная помощь – международные концессионные потоки в виде продовольствия или денежной форме в целях поддержки и реализации продовольственных программ. <i>Источник:</i> Barrett Ch., Maxwell D. (2004) Food Aid After Fifty Years: Recasting Its Role, London: Routledge, available at: <a href="http://www.globalissues.org/article/748/food-aid">http://www.globalissues.org/article/748/food-aid</a>	Food Aid – international concessional flows in the form of food or of cash to purchase food in support of food assistance programs. <i>Source:</i> Barrett Ch., Maxwell D. (2004) Food Aid After Fifty Years: Recasting Its Role, London: Routledge, available at: <a href="http://www.globalissues.org/article/748/food-aid">http://www.globalissues.org/article/748/food-aid</a>	Термин присутствует в законодательстве РФ/ легальное определение отсутствует	Соглашение между Министерством Финансов Российской Федерации и Министерством иностранных дел и экономического сотрудничества Республики Куба об оказании Российской Федерации безвозмездной продовольственной помощи Республике Куба (заключено в Москве 30.01.2009)	Термин употребляется также в Концепции участия Российской Федерации в содействии международному развитию

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
«Хрупкие» [уязвимые] государства	Fragile States	Государство определяется как хрупкое или уязвимое, когда государственные структуры деформируются отсутствием политической воли и/или возможностью способствовать на национальном уровне и собственными усилиями преодолению бедности, развитию, установлению безопасности и соблюдению прав человека населения. <i>Источник:</i> Цит. по: OECD DAC, 2007. По материалам сайта Governance and Social Development Resource Centre. URL: <a href="http://www.gsdrc.org/go/topic-guides/fragile-states/definitions-and-typologies-of-fragile-states#defs">http://www.gsdrc.org/go/topic-guides/fragile-states/definitions-and-typologies-of-fragile-states#defs</a>	States are fragile when state structures lack political will and/or capacity to provide the basic functions needed for poverty reduction, development and to safeguard the security and human rights of their population. <i>Source:</i> OECD DAC, 2007 Governance and Social Development Resource Centre, available at: <a href="http://www.gsdrc.org/go/topic-guides/fragile-states/definitions-and-typologies-of-fragile-states#defs">http://www.gsdrc.org/go/topic-guides/fragile-states/definitions-and-typologies-of-fragile-states#defs</a>	Термин отсутствует в российском законодательстве РФ / легальное определение отсутствует		Между тем термин присутствует в Резолюциях Генеральной Ассамблеи ООН (см. Резолюцию от 5 декабря 1980 г. № 35/56 «Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций»)
Связанная помощь	Tied Aid	Связанная помощь – кредиты и гранты, предоставление которых определено условиями формальных или неформальных соглашений. <i>Источник:</i> По материалам Экорис	Official grants or loans where procurement of the goods or services involved is limited to the donor country or to a group of countries which does not include substantially all aid recipient countries. Tied aid loans, credits and associated financing packages are subject to certain disciplines concerning their concessionality levels, the countries to which they may be directed, and their developmental relevance so as to avoid using aid funds on projects that would be commercially viable with market finance, and to ensure that recipient countries receive good value. <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Tied_Aid">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Tied_Aid</a>	Термин отсутствует в законодательстве РФ / схожее легальное определение присутствует	Ст. 6 Бюджетного кодекса РФ	
Несвязанная помощь	Untied Aid	Несвязанная помощь – кредиты и гранты, которые могут полностью и беспретентно использоваться получателем для финансирования закупок товаров и услуг практически в любой стране мира. <i>Источник:</i> по материалам Экорис	Official Development Assistance for which the associated goods and services may be fully and freely procured in substantially all countries. <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Untied_Aid">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Untied_Aid</a>	Термин отсутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Частично несвязанная помощь	Partly Untied Aid	Частично несвязанная помощь – кредиты и гранты, условием предоставления которых является финансирование закупок товаров и услуг в определенном перечне стран, который включает практически все развивающиеся страны и может также включать страну-донора  <i>Источник:</i> по материалам Экорис	Official Development Assistance for which the associated goods and services must be procured in the donor country or among a restricted group of other countries, which must however include substantially all aid recipient countries. Partially untied aid is subject to the same disciplines as tied aid credits and associated financing.  <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Partially_Untied">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Partially_Untied</a>	Термин отсутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует		
Ассоциированное финансирование	Associated Financing	ОПР может содержаться в пакете ассоциированного финансирования. Пакет ассоциированного финансирования – общий объем финансирования расходов на реализацию совокупности различных форм содействия развитию конкретной стране. Такой пакет может содержать ОПР и другие формы содействия, льготный и стандартный компоненты, связанную и частично несвязанную помощь.  <i>Источник:</i> по материалам Экорис	The combination of Official Development Assistance, whether grants or loans, with any other funding to form finance packages. Associated Financing packages are subject to the same criteria of concessionality, developmental relevance and recipient country eligibility as tied aid credits.  <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin</a>	Термин отсутствует в законодательстве РФ / легальное определение отсутствует		
Двусторонняя помощь развитию	Bilateral Development Aid (cooperation)	К двусторонней помощи развитию относятся следующие трансакции: 1) непосредственная передача средств донором развивающейся стране; 2) передача средств донором национальным и международным неправительственным организациям, которые финансируют ОПР; 3) внутренние расходы донора на ОПР, например, расходы на реорганизацию (реструктуризацию) задолженности страны-заемщика, административные бюджетные расходы (расходы на управление) на цели ОПР, субсидии на процентные платежи в погашение долга, продвижение идеи содействия развитию и пр.; 4) помощь, осуществляемая международными неправительственными организациями в форме финансирования специальных проектов; 5) взносы в международные организации, когда донор сохраняет право контроля над расходованием средств.  <i>Источник:</i> по материалам Экорис	Bilateral aid - aid provided directly by a donor country to an aid recipient country. As part of the term "Total Receipts".  <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin</a>	Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение присутствует.  К двусторонней помощи развитию непосредственная передача средств донором развивающейся стране	Концепция участия Российской Федерации в содействии международному развитию	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				<p>Раздел 4. Российская Федерация: рассматривает устойчивое социально-экономическое развитие всех стран как необходимый элемент современной системы коллективной безопасности и исходит из того, что содействие международному развитию должно быть нацелено на поиск эффективных путей поддержки усилий по ликвидации дисбалансов в развитии различных регионов. В этих целях Россия, используя свой донорский потенциал, проводит активную и целенаправленную политику в сфере содействия международному развитию, как на многостороннем, так и на двустороннем уровне</p>	<p>Концепция внешней политики Российской Федерации</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
<p>Помощь развитию на многосторонней основе</p>	<p>Multilateral Aid</p>	<p>Помощь на многосторонней основе представляет собой взносы в международные организации (агентства, фонды), созданные правительствами разных стран, чья деятельность связана с ОПР. При этом взносы участников теряют признак национальной принадлежности и становятся частью финансовых активов этих организаций. <i>Источник:</i> по материалам Экорис</p>	<p>Multilateral Aid- aid channeled via an international organisation active in development (e.g. World Bank, UNDP). <i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Associated_Fin</a>. as part of the term "Total Receipts"</p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение присутствует</p> <p>Помощь на многосторонней основе – добровольные и целевые взносы в международные финансовые и экономические организации, прежде всего в программы, фонды, специальные учреждения ООН, региональные экономические комиссии и другие организации, реализующие программы развития, а также участия в финансировании глобальных фондов и в реализации специальных международных инициатив, осуществляемых в рамках «Группы восьми», Всемирного банка, МВФ, организаций системы ООН</p>	<p>Концепция участия Российской Федерации в содействии международному развитию</p>	

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Техническое содействие развитию	Technical Cooperation	<p>Техническое содействие развитию определяется как передача знаний, технического опыта и «ноу-хау» развивающимся странам. Осуществляется в двух основных формах: 1) ТС, осуществляемое независимым образом, т.е. предоставление технологий в целях увеличения национального потенциала, независимо от реализации конкретных инвестиционных проектов; 2) ТС в связи с инвестиционными проектами, т.е. предоставление средств, необходимых для финансирования поставок, и оказание технических услуг, необходимых для реализации конкретных инвестиционных проектов.</p> <p><i>Источник:</i> по материалам Экорис</p>	<p>Includes both (a) grants to nationals of aid recipient countries receiving education or training at home or abroad, and (b) payments to consultants, advisers and similar personnel as well as teachers and administrators serving in recipient countries (including the cost of associated equipment). Assistance of this kind provided specifically to facilitate the implementation of a capital project is included indistinguishably among bilateral project and programme expenditures, and not separately identified as technical co-operation in statistics of aggregate flows.</p> <p><i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,1,00.html#TC">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,1,00.html#TC</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ/ легальное определение присутствует.</p> <p>Техническое содействие – передача странам-получателям знаний и опыта в целях развития национальных институтов в области здравоохранения, образования, защиты окружающей среды, борьбы со стихийными бедствиями, противодействия терроризму</p>	<p>Концепция участия Российской Федерации в содействии международному развитию</p>	
				<p>Термин техническое содействие используется в международных договорах о техническом содействии, которые в наибольшей степени были распространены в советский период. См., например, Соглашение между Правительством СССР и Правительством Цейлона об экономическом и техническом сотрудничестве (Колombo, 25 февраля 1958 г.)</p>		



Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
				Статья 6 Со-вместной декла-рации Российской Федерации и Китайской Народно-Республики от 23.05.2008 г. по основным международным вопросам		
				Ст. 5 Междуна-родной Конвенции о гармонизиро-ванной систе-ме описания и кодирования товаров (заклю-чена в Брюсселе 14.06.1983)		
				Конвенция ООН против корруп-ции (31 октября 2003 г.), ст. 62 п. 2: с) предусматри-вает оказание тех-нической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществ-лением настоя-щей Конвенции		

Термин (рус.)	Термин (англ.)	Определение (рус.)	Определение (англ.)	Определение в российском законодательстве	Законодательный источник	Комментарии
Реорганизация (реструктуризация) долговых обязательств	Debt Reorganisation [Restructuring]	<p>Реорганизация или реструктуризация долга – результат двустороннего соглашения между кредитором и заемщиком, в соответствии с которым изменяются условия обслуживания долга. Включает реоформление, рефинансирование, прощение, конверсию (обмен) и досрочную выплату долга.</p> <p><i>Источник:</i> по материалам Экорис</p>	<p>Debt Reorganisation (also Restructuring) – any action officially agreed between creditor and debtor that alters the terms previously established for repayment. This may include forgiveness (extinction of the loan), or rescheduling which can be implemented either by revising the repayment schedule or extending a new refinancing loan.</p> <p><i>Source:</i> OECD, available at: <a href="http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Debt_Reorg">http://www.oecd.org/document/32/0,3343,en_2649_33721_42632800_1_1_1_1,00.html#Debt_Reorg</a></p>	<p>Термин присутствует в законодательстве РФ / легальное определение присутствует</p> <p>1. Под реструктуризацией долга в целях настоящего Кодекса понимается основанное на соглашении прекращение долговых обязательств, составляющих государственной или муниципальный долг, с заменой указанных долговых обязательств иными долгами, обязательствами, предусматривающими другие условия обслуживания и погашения обязательств.</p> <p>2. Реструктуризация долга может быть осуществлена с частичным списанием (сокращением) суммы основного долга.</p> <p>3. Сумма расходов на обслуживание реорганизуемого долга не включается в объем расходов на обслуживание долговых обязательств в текущем году, если указанная сумма включается в общий объем реорганизуемых обязательств</p>	Ст. 105 Бюджетного кодекса РФ	

## Литература

1. Бюджетный кодекс РФ от 31.07.1998 № 145-ФЗ (ред. 28.11.2009) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
2. Декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики по основным международным вопросам (Пекин, 23 мая 2008 г.) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
3. Конституция РФ от 12.12.1993 (с учетом поправок, внесенных Законами РФ о поправках к Конституции РФ от 30.12.2008 № 6-ФКЗ, от 30.12.2008 № 7-ФКЗ) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
4. Концепция участия РФ в содействии международному развитию. URL: [http://www.mid.ru/brp\\_4.nsf/0/571FEF3D5281FE45C32573050023894F](http://www.mid.ru/brp_4.nsf/0/571FEF3D5281FE45C32573050023894F) (дата обращения: 15 декабря 2009 г.).
5. Международное Соглашение по пшенице 1962 г. (7 июля 1962 г.) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
6. Налоговый кодекс РФ (часть вторая) от 05.08.2000 № 117-ФЗ (ред. 25.11.2009) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
7. Письмо Госналогслужбы РФ и Минфина РФ от 11 июня 1993 г. №№ ЮУ-4-06/88Н, 04-06-01 «О порядке налогообложения грантов, получаемых от иностранных благотворительных организаций» (с изм. и доп. от 29 июня 1995 г.) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
8. Постановление Госкомстата РФ от 06.12.2000 № 120 «Об утверждении статистического инструментария для организации статистического наблюдения за внешнеэкономической деятельностью предприятий и организаций» // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
9. Постановление Межпарламентской ассамблеи государств-участников СНГ от 16 июня 2003 г. № 21-6 «О концепции и структуре Модельного кодекса гражданского судопроизводства для государств-участников СНГ». СПб., 2003.
10. Постановление Правительства РФ от 16.04.2003 № 221 (ред. от 24.08.2004) «Об утверждении Правил погашения задолженности перед федеральным бюджетом, выраженной в иностранной валюте, государственными ценными бумагами и правами требования по обязательствам Российской Федерации, составляющим государственный внешний долг Российской Федерации» // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
11. Приказ ГТК РФ от 25.12.2003 № 1539 «О предоставлении тарифных преференций» // СПС «Консультант Плюс».
12. Приказ Минкультуры РФ от 25.02.2000 № 134 «О включении в Перечень международных и иностранных некоммерческих и благотворительных организаций (фондов), гранты (безвозмездная помощь) которых, предоставленные для поддержки российской культуры, освобождаются от уплаты подоходного налога с физических лиц (получателей грантов)» // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
13. Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН от 20 июня 1997 г. № 51/240 «Повестка дня для развития» // Официальный сайт Организации Объединенных Наций. URL: <http://daccess-ods.un.org/TMP/972957.68558979.html> (дата обращения: 15.12.2009 г.).
14. Решение Экономического совета СНГ от 12 декабря 2008 г. «О предложениях государств-участников СНГ по преодолению негативных последствий мирового финансового кризиса» // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
15. Соглашение между Министерством финансов Российской Федерации и Министерством иностранных инвестиций и экономического сотрудничества Республики Куба об оказании Российской Федерацией безвозмездной продовольственной помощи Республике Куба (заключено в Москве 30.01.2009) // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
16. Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Киргизской Республики о погашении части государственного долга в имущественной форме и списании оставшейся задолженности Киргизской Республики перед Российской Федерацией от 3 февраля 2009 г. // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
17. Устав ООН 1945 г. // Официальный сайт ООН. URL: <http://www.un.org/ru/documents/charter/index.shtml> (дата обращения: 15.12.2009 г.).
18. Федеральный закон от 23.08.96 № 127-ФЗ (ред. 02.08.2009) «О науке и государственной научно-технической политике» // Справочно-правовая система «Консультант Плюс».
19. Шумилов В.М. Международное публичное экономическое право: Учеб. пособие. М.: НИМП, 2001.
20. Improving the Aid Effectiveness of Europe's Largest Donor Country / Organisation for Economic Cooperation and Development. Date of Access: 2009 December 15, available at: [http://www.oecd.org/document/10/0,3343,en\\_2649\\_33721\\_31856714\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/document/10/0,3343,en_2649_33721_31856714_1_1_1_1,00.html).
21. International Development Act 2002, available at: [http://www.opsi.gov.uk/ACTS/acts2002/ukpga\\_20020001\\_en\\_1](http://www.opsi.gov.uk/ACTS/acts2002/ukpga_20020001_en_1).
22. Goode, Dictionary of Trade Policy Terms, Forth Edition. 2003.
23. OECD DAC Development Cooperation Report 2009.